

Нет автора

**Смерть Марии Стюарт, королевы
Шотландской**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
Н57

Н57 **Нет автора**
Смерть Марии Стюарт, королевы Шотландской / Нет автора – М.: Книга по Требованию, 2021. – 49 с.

ISBN 978-5-458-09187-9

ISBN 978-5-458-09187-9

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

Милостивѣйшая Государыня!

Въ прошедшемъ вѣкъ достопопечительный родитель Вашъ по изящной добротѣ души своей, и по отличному просвѣщенію ума, во многихъ наукахъ приобрѣлъ безмерную славу и отличное вниманіе и уваженіе къ его достоинствамъ отъ всѣхъ вообще. Къ сему препрославленнымъ добродѣтелямъ имѣлъ еще и сострадательное сердце къ ближнему, такъ что будучи самъ не богатъ, былъ милостивъ и щедръ: онъ за великое удовольствіе поставлялъ служить великому, поддерживать равнаго, помочь несчастному, призрѣть нищаго, за что по справедливости заслужилъ любезное имя великаго мужа.

Вы, Милостивѣйшая Государыня, истинная наследница и подражательница всѣхъ блистательныхъ добродѣтелей любезныхъ родителей Вашихъ: въ домѣ Вашемъ вдова имѣетъ прибѣжище, сирота покровъ, нищій пропитаніе, а всякой вообще благосклонное слово и ласковой пріемъ; въ числѣ коихъ и я имѣлъ щастіе пользоваться многими благодѣяніями покойнаго родителя Вашего, равно такъ, какъ и отъ Его Высочайшаго превосходительства, любезнаго Супруга Вашего, въ оказаніи мнѣ въ 1781 мѣ году великаго благодѣянія въ устройствѣ моего благосостоянія, за что всегда порывался духъ мой истиннымъ усердіемъ къ засвидѣтельствуванію моею искренней благодарности; но ни случай, ни обстоятельства не были сообразны желанію моему: и наконецъ по многообразнымъ моимъ покушеніямъ нашелъ оной къ величайшему моему удовольствію.

Случайно погавшіеся мнѣ Аглинскіе оригинальные эстампы, а при нихъ и переводъ съ тепырьшъ языковъ Исторіи Маріи Стюартъ, въ коихъ нашель много противорѣсїа, и для того, сообразясь съ достовѣрными Историками, оную сколько было возможно исправя сократилъ, и какъ кому угодно, переводомъ ли то, или сочиненіемъ поступилъ, для меня будеть все равно. Но предметъ мой не въ томъ состоятъ, чтобъ прославиться сочинителемъ; но единственное желаніе мое, исполнить долгъ обязанности, ознаменовать память друга теловѣстству признательною благодарностію предъ лицемъ цѣлаго свѣта, инаково всякое благотвореніе безъ обнаруженія его осталось бы мертвымъ, а чрезъ то погасъ бы огонь расположенныхъ сердецъ къ благу теловѣстства.

Свойственныя великой души Вашей добродѣтели возбудили во мнѣ смѣлость подносимый у сего сильный трудъ мой посвятити съ глубочайшимъ благоговѣніемъ знаменитому имени Вашего Высокопревосходительства въ знакъ душевной моей признательности къ пѣмъ оплгнымъ благотвореніямъ, которыя любезной родитель Вашъ и Супругъ извѣляють мнѣ изволили, къ коимъ столько же благоуслѣшно расположена и Ваша добродѣтельная душа.

Я за великое щастіе сооту, ежели удостоите сію малую, но отъ искреннаго сердца моего представляемую жертву принять съ таковою милостивою благосклонностію, съ каковою изволите изливать ваши благовооренія подъ бременемъ нещастія томлящемуся теловѣстиву, вмѣняя себѣ въ особливую честь съ истиннымъ высокопочитаніемъ и нижайшею преданностію на всю жизнь мою именоваться

Вашего Высокопревосходительства,

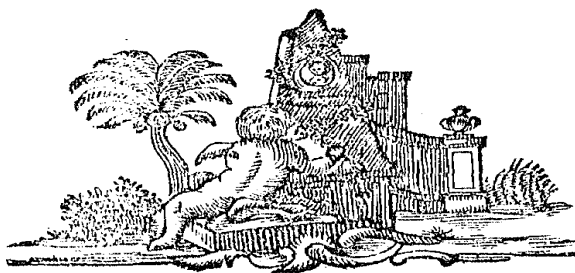
Милостивѣйшая Государыня

«селокурѣйшиль слугою

Ефремъ Филиловскій.

ИСТОРИЧЕСКОЕ ИЗЪЯСНЕНІЕ
СЕМИ ЕСТАМПОВЪ,
О
СМЕРТИ
МАРИИ СТУАРТЪ,
КОРОЛЕВЫ ШОТЛАНДСКОЙ.

Переводъ съ Англискихъ оригиналовъ.



МОСКВА 1803 года.
Изданіемъ Кол. Совѣщ. Ефрема Филиповскаго.

EXPLICATION HISTORIQUE
DES SEPT ESTAMPES,
TRADUITE DE L'INSCRIPTION ANGLAISE.

Historische Erklärung
der sieben Kupferstiche,
aus
der englischen Unterschrift übersezt.

I. ESTAMPE.

La Reine en prison priant Dieu.

La Reine, ayant renoncé à tout intérêt mondain, se retire dans sa chapelle et s'agenouille pour prier; car, dès ce moment, toutes ses pensées sont dirigées vers les choses célestes. Après qu'elle a été quelque tems dans cette pieuse situation, *Thomas Andrews*, grand Prévot, frappe à la porte et entre, avec plusieurs de ses gens, dans le dessein de l'entraîner de force, au cas qu'elle desiré de délai: mais la Reine les appercevant temoigne, très tranquillement; sa prompte volonté à les suivre, ne requerant autre chose, si non qu'il soit permis à une de ses femmes de chambre, de prendre avec elle un petit crucifix d'ivoire, qui se trouvait sur l'autel de sa chapelle: ensuite elle s'avance avec une contenance d'où respandit la douceur et la tranquillité d'ame.

Erste Platte.

Die Königin betend im Gefängnisse.

Die Königin, die nun allen weltlichen Geschäften entsagt hatte, begab sich in ihre Kapelle, und fiel auf ihre Kniee, zu Gott zu beten, denn ihre Seele war jetzt ganz mit himmlischen Dingen beschäftigt. Nachdem sie einige Zeit in dieser andächtigen Stellung zugebracht hatte, pochte der Obersherif *Thomas Andrews* an die Thüre, und trat mit einigen Gerichtsdienern herein, in der Absicht, sie mit Gewalt wegzuschleppen, wenn sie eine längere Frist verlangen sollte; allein sie erklärte sogleich ganz ruhig ihre Bereitwilligkeit mit ihnen zu gehen; und indem sie nur noch bat, daß es einer ihrer Kammerfrauen erlaubt seyn möchte, ein kleines elfenbeinernes Crucifix, das auf dem Altar ihrer Kapelle stand, mitzunehmen, folgte sie ihnen mit einem Anstand, aus dem Sanftmuth und Friede hervorleuchtete.

ИСТОРИЧЕСКОЕ ИЗЪЯСНЕНІЕ СЕМИ ЭСТАМПОВЪ
О СМЕРТИ МАРИИ СТУАРТЪ, КОРОЛЕВЫ ШОТЛАНДСКОЙ.
Переводъ съ Англійскихъ оригиналовъ.

ЭСТАМПЪ ПЕРВОЙ.

Королева въ темницѣ.

Отрекшись отъ всѣхъ прелестей суетнаго свѣта, удаляется въ Капеллу *, предъ которою спавишся на колѣна и съ умиленіемъ сердца и пролишемъ слезъ молишся Богу, и съ сего времени вся мысль ея спремишся къ вѣчности. По нѣкоторомъ времени бышя Ея въ семъ набожномъ состояніи, Великій Прево **, *Томасъ Андрессъ*, стучипш въ двери, и входипш со мно-

гими оруженосцами въ намбрени, чтобъ въ случаѣ Ея сопротивленія, взятиъ силу; но Королева, увидя ихъ, съ неуспрашимостию и съ спокойствіемъ духа оказывашш свою волю, и ниши съ ниши, прося только, чтобъ позволено было Ея - Камеръ-фрау взятиъ съ собою Распаніе, сдѣланное изъ слоновой кости, бывшее на престолѣ Ея Капеллы, и попомъ идепш съ видомъ, изъясняющимъ кротости и спокойствіе духа.

* Церковь, или Часовня.

** Военачальникъ, или Шлицеймейстеръ.

